

KSM 690 BAT

1.978-108

KSM 690 Profi

1.978-102



Deutsch

Seite 3

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die „**Sicherheitshinweise 5.956-250**“.

English

Page 9

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the “**Safety Instructions 5.956-250**”.

Français

Pagina 15

Veillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les «**Consignes de sécurité 5.956-250**».

Italiano

Pagina 21

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente «**Istruzioni per la sicurezza 5.956-250**».

Nederlands

Pagina 27

Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de „**Veiligheidsvoorschriften 5.956-250**” in acht.

Español

Página 33

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las «**Advertencias y observaciones relativas a la seguridad 5.956-250**».

Português

Página 39

Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as «**Indicações de segurança 5.956-250**».

Ελληνικά

Σελίδα 45

Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις “Υποδείξεις ασφαλείας 5.956-250”.

Dansk

Side 51

De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen i denne forbindelse skal især „**Sikkerhedsforskrifter 5.956-250**” overholdes.

Norsk

Side 57

Før ibruktaking må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til “**Sikkerhetsregler 5.956-250**”.

Svenska

Sida 63

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma “**Säkerhetsanvisningar 5.956-250**” extra noga.

Suomi

Sivu 69

Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota ”**Turvallisuusohjeita 5.956-250**”.

Advertencias relativas a la batería


Advertencia para el modelo N° 1.978-102 (KSM 690 Profi)

- La batería que incorpora el aparato es una batería de escaso mantenimiento, es decir, el consumo de agua es mínimo. No obstante se pueden producir pérdidas de agua por evaporación. Por esta razón deberá verificarse regularmente el nivel del electrolito en la batería, de conformidad al plan de mantenimiento de la máquina.

La batería es suministrada de fábrica cargada en seco. La cantidad de electrolito necesaria se suministra con la batería. Llenar la batería según las instrucciones adjuntas, prestando particular atención a las instrucciones de seguridad.

Se aconseja cargar la batería completamente tras llenar electrolito en la misma. La batería deberá recargarse tras cada sesión de trabajo. Utilizar para la carga de la batería suministrada con el aparato N° 6.654-099 sólo el cargador N° 6.654-101, de lo contrario la garantía del fabricante no entra en vigor.

Advertencia para el modelo N° 1.978-108

Se aconseja utilizar la batería exenta de mantenimiento de 12 V, 40 Ah, N° 6.654-099, y el cargador específico N° 6.654-101. En caso de utilizar otras baterías, deberán emplearse asimismo sólo los cargadores aconsejados  u homologados por el correspondiente fabricante.

- Obsérvense estrictamente las advertencias y consejos para la manipulación de las baterías de los fabricantes de las mismas.



- Prestar máxima atención durante todos los trabajos y manipulaciones con las baterías (¡existe peligro de heridas o de daños en la ropa!). Las posibles salpicaduras de ácido que pudieran producirse sobre la piel o la ropa deberán enjuagarse inmediatamente con abundante agua.
- Las posibles heridas no deberán entrar en contacto con plomo. Tras concluir los trabajos con la batería, lavarse siempre bien las manos.
- No manipular con fuegos abiertos, producir chispas ni fumar en la proximidad de una batería o en la sala dedicada a la carga de las baterías. **¡Existe peligro de explosiones!**
- No colocar herramientas ni otros útiles sobre la batería. **¡Peligro de cortocircuitos y explosión!**

Advertencia para el modelo N° 1.978-108: Se aconseja usar una batería de 12 V, 40-45 Ah con las medidas máximas (Long. Anch. x Alt.) 213 x 175 x 190 mm. ¡Usese siempre el cargador recomendado por el fabricante!

Garantía

- En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato las subsanaremos de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación.

En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima. Sírvase enviar siempre el aparato acompañado de sus accesorios, la tarjeta de garantía y el comprobante de compra/factura.

Trabajos de mantenimiento



Al limpiar el aparato, realizar trabajos de mantenimiento o sustituir elementos o componentes del mismo, hay que desembornar primero el borne negativo (-) de la batería. ¡No volcar el aparato!

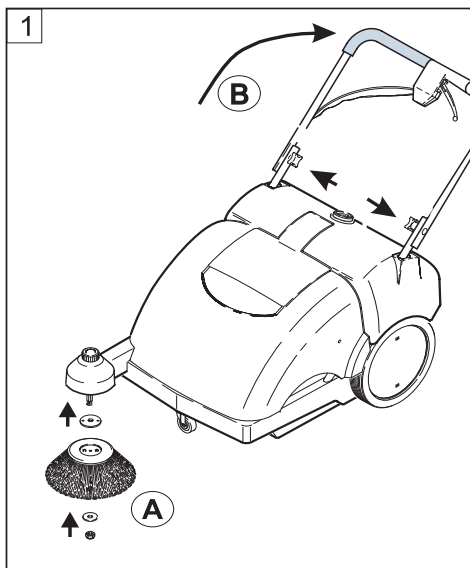
¡Peligro de fugas del electrólito contenido en las baterías!

- Verificar como mínimo una vez al año por un técnico del Servicio Técnico Postventa Oficial de Kärcher o un técnico autorizado del ramo si la máquina presenta huellas de daños o desperfectos. Verificar asimismo la estanqueidad y el funcionamiento correcto de todos los dispositivos de control.

Plan de mantenimiento barredora KSM 690 BAT / KSM 690 Profi		
Todos los días		
1	Cepillo cilíndrico de barrido	Verificar si se encuentran atrapadas o enrolladas cintas o trozos de cuerda, etc.
2	Filtros de polvo	Verificar su estado
Filtros de polvo		
3	Batería de escaso mantenimiento	Verificar el nivel de la batería.
4	Labio de barrido y faldones laterales	Verificar su estado
5	Correa de accionamiento	Verificar su estado
6	Cepillo cilíndrico	Verificarlo por si presentara huellas de desgaste
Cada 500 horas de funcionamiento		
7	Motor eléctrico	Verificar las escobillas del motor por si presentaran huellas de desgaste

Características Técnicas

- Tensión nominal 12 V
- Corriente nominal 26 A
- Potencia 300 W
- Clase de protección IP 24
- Longitud x Anchura x Altura 1200 x 770 x 925 mm
- Peso 51 kg
- Velocidad de desplazamiento y de barrido 4 km/h
- Rendimiento de superficie con escobilla lateral 2800 m²/h
- Caudal volumétrico del aire 43 l/s
- Depresión 7 mbar
- Anchura de barrido con escobilla lateral 710 mm
- Anchura de barrido sin escobilla lateral 470 mm
- Capacidad del recipiente para la suciedad 25(60) l
- Superficie de filtrado 1 m²
- Nivel sonoro
- Categoría de aplicación "U"
- Pendiente admisible max. 15 %
- Condiciones del entorno:
 - Temperatura -5° hasta + 40°C
 - Humedad relativa del aire, sin precipitación exterior (nieblas, etc.) 0-90 %
- Emisión de ruidos**
 - Nivel de presión acústica (EN 60704-1) 69 dB(A)
 - Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC) 85 dB(A)
- Vibraciones del aparato**
 - Valor total oscilación (ISO 5349) < 2,5 m/s²



1. Desembalar el aparato y montaje

El aparato es suministrado, por razones de embalaje y transporte, en estado semimontado. Para el montaje del aparato deberá procederse del modo siguiente:

- Extraer el recipiente colector de suciedad.
Advertencia: Las piezas y componentes que se encuentran en el mismo se necesitan para el montaje del cepillo lateral

A Montar el cepillo lateral. Encajar el disco de arrastre y el cepillo en el árbol de accionamiento del cepillo lateral. Fijarlos con ayuda de la arandela y la tuerca.

Atención: Las espigas del plato del cepillo deben encajar en el disco de arrastre.

Montaje y cambio de la batería

- Llenar el electrólito en la batería (¡obsérvense estrictamente las instrucciones y advertencias de seguridad del fabricante de la batería!).

- Aflojar y retirar los tornillos de cabeza en estrella de la tapa protectora.

B/C Sujetar firmemente la tapa protectora y retirarla hacia arriba, haciéndola pasar por encima del asa de empuje.

- Desenroscar el soporte de la batería. Montar la batería y fijarla con el soporte.

- Acoplar el cable rojo al borne positivo (+) de la batería

Advertencia: Según la ejecución concreta de los bornes de la batería, puede ser necesario usar los adaptadores que se suministran con el aparato.

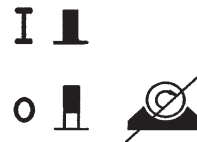
Acoplar el cable al borne negativo de la batería sólo después de montar la tapa protectora.

D Montar la tapa protectora

Advertencia: El rodete del ventilador no debe rozar en ninguna parte (p.e. en el cable). Los cables no deben sobresalir del aparato.

E El asa de empuje del aparato se suministra en estado replegado. Montarlo con ayuda de los tornillos y las tuercas.

Atención: Tras montar el asa de empuje, cerciorarse de que el interruptor de conexión del aparato se encuentre en posición de desconexión (la marca blanca es visible).

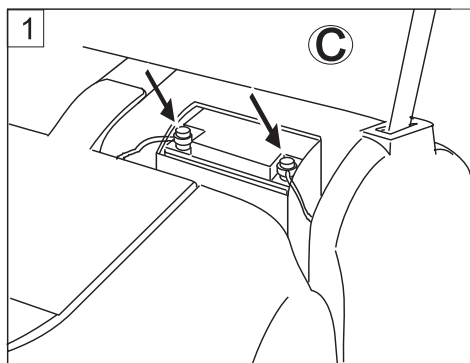
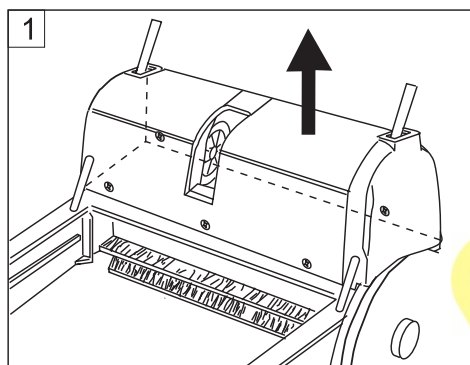


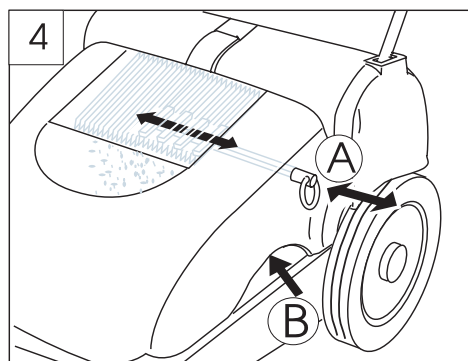
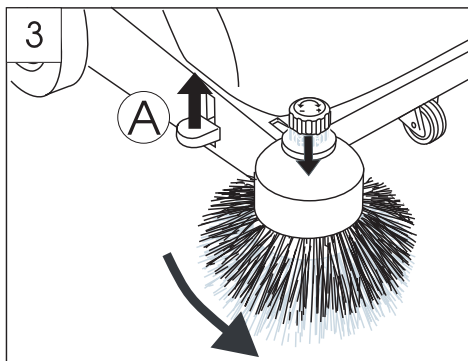
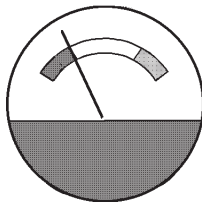
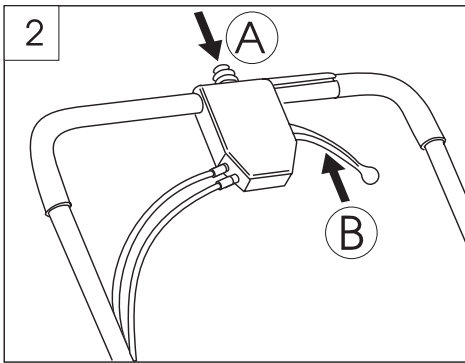
F Abrir la tapa del compartimento de la batería. Acoplar los cables en los bornes de la batería.

Atención: rojo = borne positivo (+) de la batería

negro = borne negativo (-) de la batería

- Cargar la batería (véase punto «Advertencias relativas a la

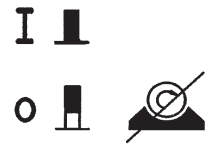




batería»)

2. Manejo del aparato

A Conectar el aparato a través del interruptor general.



Pulsarlo una vez – El motor se pone en marcha

Pulsarlo de nuevo – El motor se para

¡Atención! El interruptor general es al mismo tiempo un dispositivo de protección contra sobrecarga.

B Oprimir la palanca de accionamiento de la barredora – La barredora marcha hacia adelante.

Atención: Al efectuar la puesta en marcha inicial del aparato, oprimir la palanca de accionamiento y observar la velocidad de arranque de la barredora.

– Cuanto más fuertemente se oprime la palanca, mayor es la velocidad de desplazamiento de la barredora

– Para parar la barredora, soltar la palanca. Al recorrer curvas, soltar lentamente la palanca para reducir la velocidad de desplazamiento de la barredora y con ello también la fuerza de conducción de la máquina.

– En caso de abandonar la aguja indicadora la zona verde, la batería está descargada. De proseguir el trabajo en tales condiciones, se producirá la descarga en profundidad de la batería. Recargar la batería inmediatamente.

¡Atención! La lectura correcta de la indicación del estado de la batería sólo es posible una vez que han transcurrido aprox. 45-60 segundos desde la puesta en marcha de la máquina.

Atención: La descarga en profundidad de las baterías es acompañada por una pérdida sensible de capacidad.

3. Conectar el cepillo cilíndrico lateral

A Elevar el pedal – El cepillo lateral se pone en marcha.

Accionar el pedal – El cepillo lateral es desconectado.

Advertencia: El cepillo lateral sólo deberá ponerse en marcha para efectuar exclusivamente la limpieza de esquinas y bordillos, dado que el polvo que produce no es aspirado

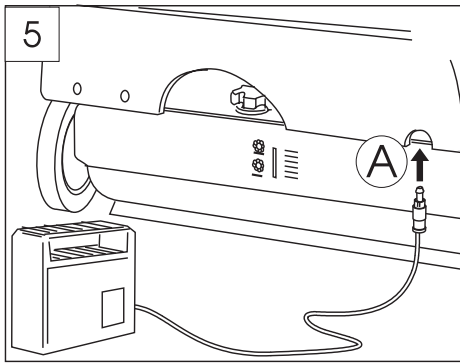
4. Limpiar el filtro, vaciar el depósito de la suciedad

Advertencia: Efectuar la limpieza del filtro por medio del dispositivo para la limpieza mecánica del filtro y el vaciado del depósito de la suciedad, al aire libre o fuera de recintos cerrados (¡posible formación de polvo!



– Desconectar la máquina.

A Accionar repetidas veces el dispositivo de limpieza mecánica



exterior del filtro, antes de vaciar el depósito para la suciedad.

B Extraer el depósito para la suciedad y vaciarlo.

5. Carga de la batería

El cargador de baterías sólo debe emplearse en recintos secos.

Abrir la tapa del compartimento de la batería durante el ciclo de carga de ésta.

*¡Utilizar sólo el cargador suministrado con el aparato!
¡Obsérvense estrictamente las advertencias e instrucciones relativas a la carga de la batería!*

A Acoplar el enchufe de carga del cargador en la conexión de carga de la batería. Conectar el cargador a la red eléctrica. El ciclo de carga comienza. (Duración mínima del ciclo de carga: 14 h).

Advertencia: El cargador N° 6.654-101 puede permanecer conectado hasta volver a poner en marcha la máquina (carga de conservación de la batería).

¡Atención! En caso de utilizar un cargador distinto del recomendado u homologado por Kärcher, la garantía del fabricante no entra en vigor.

Concluir el ciclo de carga:

Extraer primero el cable de conexión del cargador de la toma de corriente. Desacoplar a continuación el cable de conexión del cargador de la conexión de la batería.

Control del electrolito de la batería de 12 V, 50 Ah

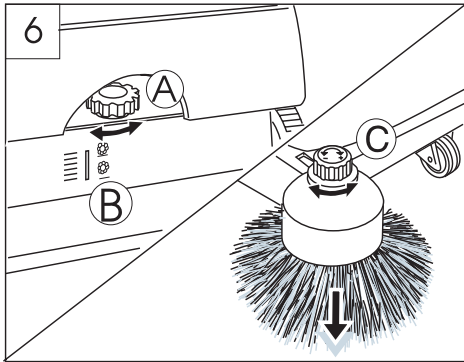
Control del electrolito a través de la ventanilla de carga cada 40 horas o mensualmente.

Extraer para ello el recipiente para la suciedad de su alojamiento. Verificar el nivel de electrolito a través de la mirilla, con ayuda de la marca de orientación. En caso necesario, reponer agua destilada. Retirar para ello la tapa y limpiar la batería con un paño.

¡Observar estrictamente las advertencias e instrucciones correspondientes!

Advertencia relativa a la barredora KSM 690 BAT:

En caso de utilizar la batería exenta de mantenimiento de 12 V, 40 Ah y el cargador específico de Kärcher N° 6.654-101, el ciclo de carga se efectúa de modo análogo al del modelo KSM 690 Profi.



En este caso queda suprimido el control del nivel de electrolito de la batería.

6. Ajuste de los cepillos cilíndrico y lateral

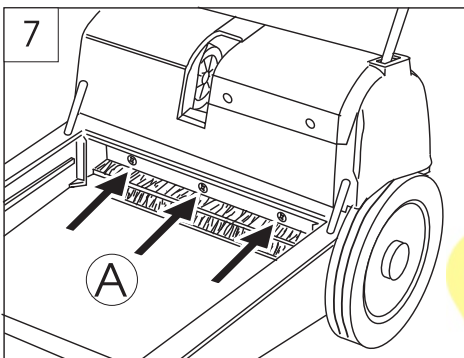
Advertencia: Ajustar el cepillo cilíndrico, con la máquina parada, de modo que llegue a entrar en contacto con el suelo.

- A Efectuar el ajuste con ayuda del mando giratorio
- B La escala muestra los ajustes.

Advertencia: Un ajuste excesivamente bajo del **cepillo cilíndrico** no mejora el resultado de la limpieza, incrementando el consumo de energía y reduciendo con ello la duración útil del ciclo de carga de la batería.

El **cepillo lateral** deberá apoyarse con una tercera parte de su superficie sobre el suelo.

- C Efectuar el ajuste con ayuda del tornillo correspondiente.

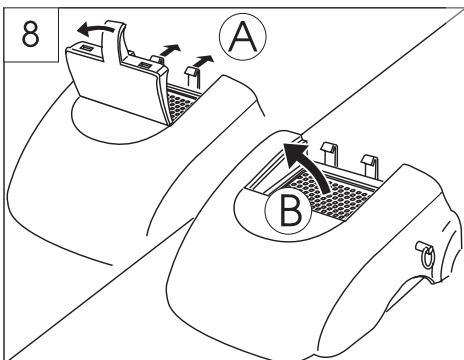


7. Sustituir los cepillos cilíndrico y lateral

- Retirar el depósito para la suciedad
- A Extraer los tres tornillos de cada una de las mitades del cepillo cilíndrico. Este se puede extraer ahora de su alojamiento.
- Soltar y extraer la tuerca hexagonal del cepillo lateral. A

continuación se puede extraer el cepillo de su alojamiento.

Advertencia: Véase punto 1 «Montar el cepillo lateral».

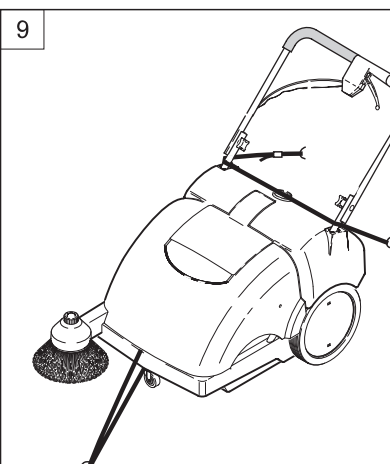


8. Cambiar el filtro

Advertencia: Cambiar anualmente el filtro. N° de pedido del filtro: 6.414-449



- Retirar el depósito para la suciedad.
- A Retirar la tapa protectora del filtro.
- B Extraer el filtro.



- Colocar un filtro nuevo. Efectuar el montaje en el orden inverso.



9. Transporte del aparato

Advertencia: No volcar el aparato ¡Existe peligro de que se produzcan fugas del ácido contenido en la batería!

- Al efectuar el transporte de la máquina en vehículos (sobre plataformas de carga, en furgonetas, etc.), fijar la máquina con medios apropiados, por ejemplo cinturones o cables de sujeción.

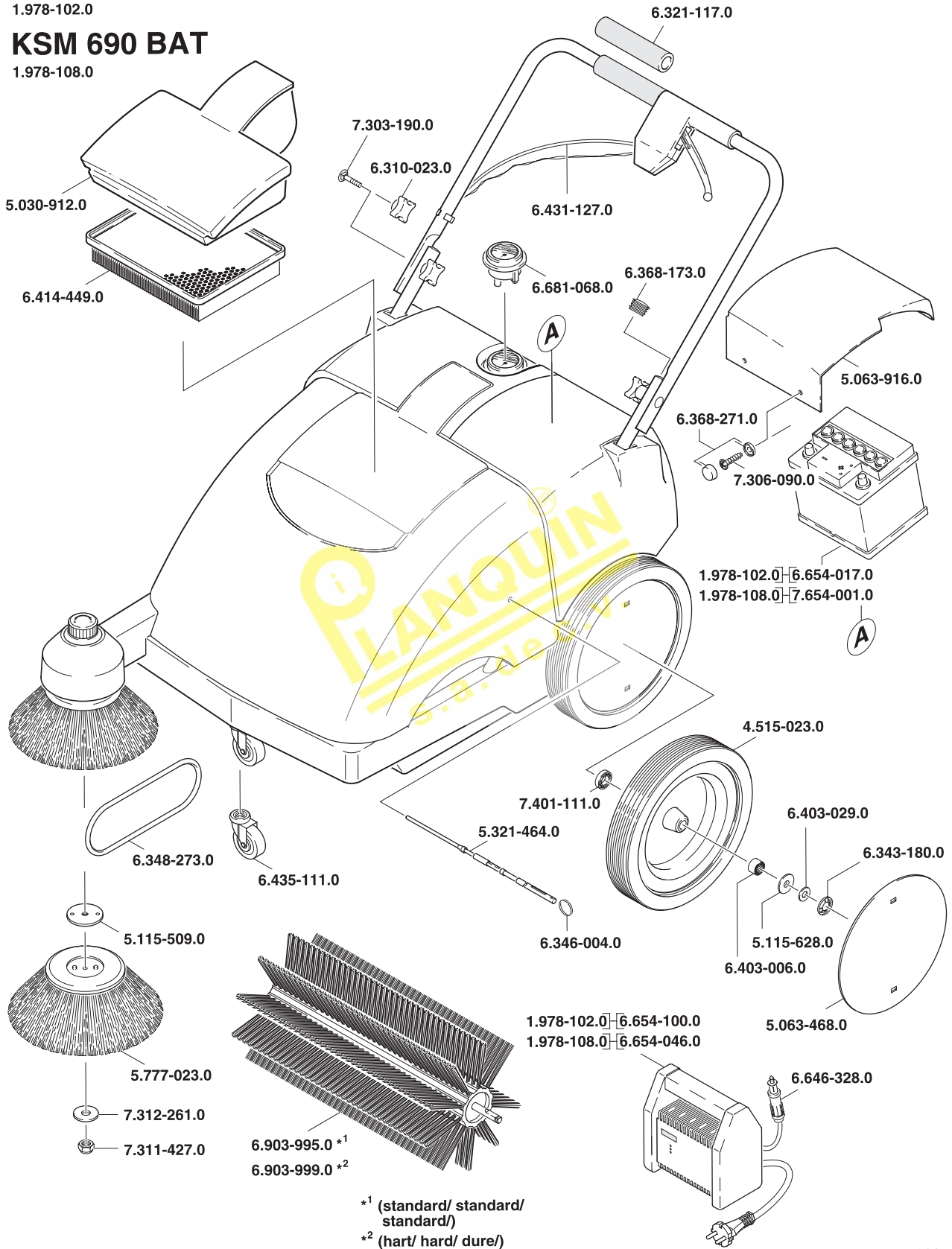


KSM 690 PROFI

1.978-102.0

KSM 690 BAT

1.978-108.0



*¹ (standard/ standard/
standard/)

*² (hart/ hard/ dure/)

25.01.2000



EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar condingering en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geld.

Product: Veegmachine

Type: 1.978-xxx

Desbetreffende EG-richtlijn:

EG-maschinrichtlijn (98/37/EG)
EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) gewijzigd door 93/68/EEG
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EEG)
gewijzigd door 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG
EG-richtlijn t.a.v. geluidsmisstress (2000/14/EU)

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 55 014-1: 1999, DIN EN 55 014-2: 1997, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-29, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 61 000-3-2: 1995, DIN EN 61 000-3-3: 2001

Toegepaste nationale normen:

Toegepaste conformiteits-beoordelingsprocedure

Bijlage V

Gemeten geluidsniveau:

83 dB(A)

Geгарandeerd geluidsniveau:

85 dB(A)

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.

De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Barredora de suelos

Modelo: 1.978-xxx

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EEG)
Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EEG) modificada mediante 93/68/EEG
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EEG) modificada mediante 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG
Normativa UE sobre emisiones de ruidos (2000/14/EU)

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 55 014-1: 1999, DIN EN 55 014-2: 1997, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-29, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 61 000-3-2: 1995, DIN EN 61 000-3-3: 2001

Normas nacionales aplicadas:

Proceso de valoración de conformidad utilizado

Anexo V

Nivel de potencia acústica medido:

83 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado:

85 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplen siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa



CE-DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da diretiva da CE.

Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: Varredoura

Tipo: 1.978-xxx

Directivas aplicáveis da CE:

Directiva de máquinas (98/37/EEG)
Directiva de baixa tensão (73/23/EEG) modificada pela 93/68/EEG
Directiva de compatibilidade electromagnética (89/336/EEG) modificada 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG
EG-Directiv sobre a Emissão de Ruído (2000/14/EU)

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 55 014-1: 1999, DIN EN 55 014-2: 1997, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-29, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 61 000-3-2: 1995, DIN EN 61 000-3-3: 2001

Normas nacionais aplicadas:

Processo de avaliação- de conformidade aplicada

Anexo V

Nível de potência de ruído medido:

83 dB(A)

Nível de potência de ruído garantido:

85 dB(A)

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.

Os abaixo assinados, actuam e representam através de produção a gerência.



Διύλωση πιστότητας εκ έμεις, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχανήμα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραγωγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγών εκ, σε περίπτωση αλλαγών στο μηχανήμα χωρίς προηγούμενη συννεύνησή μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: Σάρυθρο

Τύπος: 1.978-xxx

Σχετικές Οδηγίες Εκ:

Οδηγία εκ σχετικά με τις μηχανές (98/37/EEG)
Οδηγία εκ περί χαμηλής τάσης (73/23/EEG)
που τροποποιήθηκε με την οδηγία 93/68/EEG
Οδηγία εκ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/EEG) που τροποποιήθηκε με την οδηγία 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG
Οδηγία εκ περί εκπομπής θορύβου (2000/14/EE)

Εφαρμοσμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

DIN EN 55 014-1: 1999, DIN EN 55 014-2: 1997, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-29, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 61 000-3-2: 1995, DIN EN 61 000-3-3: 2001

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

Εφαρμοσθείσα μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης

Παράρτημα V

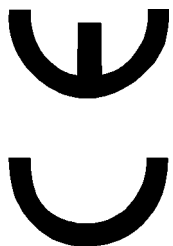
Μετρήσεισα στάθμη ακουστικής πίεσης:

83 dB(A)

Διαφωλαμένη στάθμη ακουστικής πίεσης:

85 dB(A)

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι ασφαλείς σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικείμενων οδηγών εκ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα. Οι υπογράφωντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.



5.957-413 (01/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft,
Sitz Winnenden, Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik
GmbH, Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer:
Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäuser, Georg Metz,
Thomas Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.: ++49 7195 14-0
Fax: ++49 7195 14-2212

(Reiser Jenner)



Atención a Clientes
info@planquin.com.mx



www.planquin.com.mx
Distribuidor Autorizado